

Porównanie tłumaczeń Marka 8:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedł Jezus i uczniowie Jego do wiosek Cezarei Filipa i w drodze pytał uczniów Jego mówiąc im kim Ja mówią ludzie być
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyszedł Jezus wraz ze swoimi uczniami do wiosek Cezarei Filipowej. Po drodze zaczął pytać swoich uczniów, mówiąc im: Za kogo uważają Mnie ludzie?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyszedł Jezus i uczniowie jego do wiosek (koło) Cezarei Filipa. I w drodze pytał uczniów jego mówiąc im: Kim (ja) mówią ludzie (jestem)?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyszedł Jezus i uczniowie Jego do wiosek Cezarei Filipa i w drodze pytał uczniów Jego mówiąc im kim Ja mówią ludzie być
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wyszedł Jezus wraz ze swoimi uczniami do wiosek w pobliżu Cezarei Filipowej. Po drodze zaczął pytać swoich uczniów: Za kogo Mnie ludzie uważają?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus poszedł ze swymi uczniami do wiosek <i>należących</i> do Cezarei Filipowej, a w drodze pytał swoich uczniów: Za kogo mnie ludzie uważają?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyszedł Jezus i uczniowie jego do miasteczek należących do Cezaryi Filipowej, a w drodze pytał uczniów swoich, mówiąc im: Kimże mię powiadają być ludzie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedł Jezus i uczniowie jego do miasteczek Cesarei Filipowej; a w drodze pytał uczniów swych, mówiąc im: Czym mię powiadają być ludzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Jezus udał się ze swoimi uczniami do wiosek pod Cezareą Filipową. W drodze pytał uczniów: Za kogo uważają Mnie ludzie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyszedł Jezus z uczniami do wiosek koło Cezarei Filipa; i pytał w drodze uczniów swoich, mówiąc do nich: Za kogo mnie ludzie uważają?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Jezus poszedł ze swoimi uczniami do wiosek w pobliżu Cezarei Filipowej. Po drodze pytał swoich uczniów: Za kogo uważają Mnie ludzie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus udał się wraz ze swoimi uczniami do wiosek pod Cezareą Filipową. W czasie drogi pytał uczniów: „Co mówią ludzie? Kim według nich jestem?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wybrał się Jezus i Jego uczniowie do wsi pod Cezareą Filipową. W drodze pytał swoich uczniów: „ Co ludzie o mnie mówią? Kim jestem? ”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I wyszedł Jezus i uczniowie jego do miasteczek Cezarey Filippowej; a w drodze pytał uczniów swych, mówiąc im: Kim mię powiedają ludzie być?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poszedł Jezus z uczniami do wsi pod Cezareą Filipową. A w drodze pytał swoich uczniów: - Za kogo

			mnje ludzie mają?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішов Ісус з учнями до сіл Кесарії Пилипової; дорогою розпитував своїх учнів, кажучи їм: За кого мене люди вважають?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wyszedł Iesus i uczniowie jego do otwartych wiejskich osad Kaisarei, tej Filipposa. I w drodze nadto wzywał do uwyrażnienia się uczniów swoich powiadając im: Jako kogo mnie powiadają wiadomi człowieki obowiązanego jakościowo być?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus poszedł do miasteczek koło Cezarei Filipa, jak również jego uczniowie. A w drodze pytał swoich uczniów, mówiąc im: Kim mówią ludzie, że ja jestem?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua i Jego talmidim udali się do miast Cezarei Filipowej. Po drodze zapytał talmidim: "Za kogo mnie ludzie uważają?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus udał się ze swymi uczniami do wiosek Cezarei Filipowej i w drodze zaczął pytać swych uczniów, mówiąc do nich: "Jak ludzie mówią, kim jestem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Opuściwszy Galileę, Jezus wraz z uczniami udał się do wiosek wokół Cezarei Filipowej. W drodze zadał im pytanie: —Za kogo uważają Mnie ludzie?